

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

28 OKTOBER 1992

WETSONTWERP

**betreffende het auteursrecht,
de naburige rechten en het
kopiëren voor eigen gebruik van
geluids- en audiovisuele werken**

AMENDEMENTEN

N^o 19 VAN MEVR. STENGERS EN MEVR.
DELRUELLE

Artikel 1

In punt 18, de eerste zin vervangen door wat volgt :

« *Uitvoerende kunstenaar : « iedere natuurlijke persoon die acteert, zingt, reciteert, declameert, speelt of anderszins een werk in de zin van punt 1 uitvoert of een variété- of circusnummer dan wel een spel met poppen opvoert. »* »

VERANTWOORDING

De oorspronkelijke definitie van het wetsvoorstel moet worden behouden. Het begrip « werk » omvat immers geen circus- of marionettenvoorstellingen, terwijl die vaak worden gereproduceerd of op de televisie uitgezonden.

Er kan uiteraard geen sprake zijn van een « werk » als het uitgevoerde nummer geen oorspronkelijke schepping is, maar die kunstenaars moeten toch op naburige rechten aanspraak kunnen maken.

Zie :

- 473 - 91 / 92 (B.Z.) :

- N^o 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- N^o 2 en 3 : Amendementen.

(*) Tweede zitting van de 48^e zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

28 OCTOBRE 1992

PROJET DE LOI

**relatif au droit d'auteur,
aux droits voisins et à
la copie privée d'œuvres
sonores et audiovisuelles**

AMENDEMENTS

N^o 19 DE MME STENGERS ET MME
DELRUELLE

Article 1^{er}

Au point 18, remplacer la première phrase par ce qui suit :

« *Artiste-interprète ou exécutant* » : toute personne physique qui représente, chante, récite, déclame, joue ou exécute de toute manière une œuvre au sens du point 1, ou un numéro de variétés, de cirque ou de marionnettes. »

JUSTIFICATION

Il s'agit de reprendre la définition initiale de la proposition de loi. Il apparaît en effet que la notion d'œuvre ne couvre pas les spectacles de variété de cirque ou de marionnettes fréquemment reproduits ou télédiffusés.

Il n'y a certes pas « œuvre » s'il n'y a pas création et originalité dans le numéro exécuté mais ces artistes doivent pouvoir cependant bénéficier des droits voisins.

Voir :

- 473 - 91 / 92 (S.E.) :

- N^o 1 : Projet transmis par le Sénat.
- N^{os} 2 et 3 : Amendements.

(*) Deuxième session de la 48^e législature.

N° 20 VAN MEVR. STENGERS EN MEVR. DELRUELLE

Art. 2

Dit artikel aanvullen met een nieuw lid, luidend als volgt :

„ In afwijking van het derde en vierde lid en behoudens andersluidend beding is alleen de werkgever bevoegd de vermogensrechten met betrekking tot de computerprogramma's, gemaakt door een of meer werknemers bij de uitoefening van hun taken of in opdracht van hun werkgever, uit te oefenen. Voor de toepassing van deze wet geldt hij dan ook als de maker van het werk. »

VERANTWOORDING

Voor de duidelijkheid lijkt het aangewezen de inhoud van het gewijzigde artikel 15 in artikel 2 op te nemen. Het moet immers mogelijk zijn zowel alle morele, als alle vermogensrechten op computerprogramma's aan de werkgever toe te kennen. Deze dient derhalve als de maker van het werk te worden beschouwd.

De voorgestelde wijzigingen hebben het volgende voor ogen :

1) voor een computerprogramma kan onmogelijk een duidelijk onderscheid worden gemaakt tussen morele en vermogensrechten;

2) ook al zou een dergelijk onderscheid kunnen worden gemaakt, dan zou dat nog kunnen betekenen dat de werknemer die voor zijn werkgever een computerprogramma ontwikkelt, over het vertaalrecht, het berouwrecht of het recht om de programmatuur te wijzigen beschikt. Dit vormt natuurlijk een ernstige hinderpaal voor de werkgever die het eindprodukt (het computerprogramma), waarvoor hij alle ontwikkelingskosten heeft betaald, wil exploiteren;

3) om onduidelijkheid te voorkomen, dient uitdrukkelijk te worden vermeld dat de werkgever als de maker van het werk wordt beschouwd en dat hij meer bepaald de programma's mag reproduceren. Hij moet immers de computerprogramma's op grote schaal in de handel kunnen brengen om de doorgaans aanzienlijke investeringen die de ontwikkeling ervan heeft meegebracht, te kunnen afschrijven. Voorkomen moet worden dat de werkgever-investeerder het ontwerpen en ontwikkelen van dergelijke programma's aan een in het buitenland gevestigd bedrijf toevertrouwt omdat daar geen wetten bestaan die hem zijn auteursrechten ontnemen.

De Europese richtlijn van 14 mei 1991 sluit dergelijke wijzigingen helemaal niet uit. In de artikelen 2 en 3 worden ze zelfs gesuggereerd. Ook artikel 6 van de eenvormige Beneluxwet op tekeningen en modellen bepaalt dat de werkgever, behoudens andersluidend beding, bevoegd is om de rechten die uit de schepping van zijn werknemer voortvloeien, uit te oefenen.

N° 21 VAN MEVR. STENGERS EN MEVR. DELRUELLE

Art. 15

Dit artikel weglaten.

N° 20 DE MME STENGERS ET MME DELRUELLE

Art. 2

Compléter cet article par l'alinéa suivant :

« Par dérogation aux 3^e et 4^e alinéas et, sauf stipulation contraire, l'employeur est seul habilité à exercer l'ensemble des droits patrimoniaux et moraux relatifs aux programmes d'ordinateur créés par un ou plusieurs employés dans l'exercice de leurs fonctions ou d'après ses instructions. Il est dès lors considéré comme l'auteur de l'œuvre pour l'application de la présente loi. »

JUSTIFICATION

Il apparaît plus justifié pour la clarté de la lecture d'insérer dans l'article 2 le contenu de l'article 15 modifié. Il doit en effet y avoir possibilité d'attribuer à l'employeur tous les droits d'auteur tant moraux que patrimoniaux sur les programmes d'ordinateur. L'employeur doit dès lors être considéré comme l'auteur de l'œuvre.

Les modifications proposées répondent aux objectifs suivants :

1) il est impossible d'opérer une distinction nette entre droits moraux et droits patrimoniaux pour un programme d'ordinateur;

2) si même cette distinction pouvait être opérée, elle pourrait signifier que l'employé qui développe un programme d'ordinateur au service de son employeur bénéficierait du droit de traduction, du droit de repentir et du droit d'adaptation d'un logiciel ce qui pourrait évidemment paralyser l'employeur dans l'exploitation d'un produit fini, (le programme d'ordinateur) dont il a supporté tous les frais de développement;

3) afin d'éviter toute équivoque, il faut indiquer que l'employeur sera considéré comme l'auteur de l'œuvre et pourra notamment reproduire des programmes. C'est en effet l'employeur qui doit pouvoir amortir par sa commercialisation et sur une large échelle, les programmes d'ordinateurs pour la conception desquels il a consenti un investissement préalable généralement fort important. Il faut éviter que l'employeur-investisseur décide de confier la conception et le développement de ses programmes à des centres situés à l'étranger où une législation le privant des droits d'auteur n'existe pas.

D'ailleurs la directive européenne du 14 mai 1991 n'exclut nullement ces modifications et les suggère même (articles 2 et 3). Par ailleurs aussi, la loi Benelux sur les dessins et modèles prévoit en son article 6 que, sauf stipulation interne, l'employeur est investi de tous les droits dérivant de la création de son employé.

N° 21 DE MME STENGERS ET MME DELRUELLE

Art. 15

Supprimer cet article.

VERANTWOORDING

Zie de verantwoording van amendement n° 20.

N° 22 VAN MEVR. STENGERS EN MEVR. DELRUELLE

Art. 2

Het laatste lid weglaten.

VERANTWOORDING

Artikel 6bis van de Conventie van Bern bepaalt dat de morele rechten overgedragen kunnen worden, tenzij de eer en de goede naam van de auteur daardoor aangetast worden. Het feit dat morele rechten niet overdraagbaar zouden worden, staat haaks op de huidige toestand. Men denke bijvoorbeeld aan de programmatuur die wordt ontworpen door een werknemer en gefinancierd door zijn werkgever. Het is moeilijk denkbaar dat de werknemer van zijn berouwrecht gebruik zou maken om de programmatuur te vernietigen ...

Voorts is het helemaal onduidelijk waarom de bij de artikelen 63, 69 en 70 bepaalde royalties (heffingen, vergoedingen, ...) onvervreemdbaar zouden moeten zijn.

België zou het enige land zijn waarin een dergelijk verbod geldt !

N° 23 VAN MEVR. STENGERS EN MEVR. DELRUELLE

Art. 4

Het eerste lid doen voorafgaan door de woorden : « *Onverminderd het bepaalde in artikel 2, vierde en vijfde lid, is* » **en het tweede lid doen voorafgaan door de woorden :** « *Onverminderd het bepaalde in artikel 2, vierde en vijfde lid, geldt* ».

VERANTWOORDING

Die precisering is nodig om artikel 4 zinvol te maken en elke onterechte interpretatie te voorkomen. Wanneer auteursrechten aan de werkgever worden overgedragen, kan men vanzelfsprekend niet alle exploitatiewijzen voorzien en in zake toekomstige werken een restrictief verbod instellen op de overdracht van auteursrechten. Daarvan bestaan tal van voorbeelden, zoals het ontwerpen van reclameslogans of programmatuur.

N° 24 VAN MEVR. STENGERS EN MEVR. DELRUELLE

Art. 4

Het laatste lid weglaten.

JUSTIFICATION

Voir la justification de l'amendement n° 20.

N° 22 DE MME STENGERS ET MME DELRUELLE

Art. 2

Supprimer le dernier alinéa.

JUSTIFICATION

La Convention de Berne (article 6bis) prévoit la possibilité de céder les droits moraux sauf s'il est fait un usage contraire à l'honneur ou à la réputation de l'auteur. L'incessibilité des droits moraux n'est plus en concordance avec la réalité du monde actuel. Il suffit de songer aux logiciels conçus par un employé et financés par un employeur. L'on imagine mal que l'employé détruise les logiciels usant de son droit au repentir ...

Par ailleurs, l'on se demande vraiment pourquoi les royalties (redevances, rémunérations, ...) prévues dans les articles 63, 69 et 70 devraient être inaliénables.

La Belgique serait le seul pays à prévoir pareille interdiction !

N° 23 DE MME STENGERS ET MME DELRUELLE

Art. 4

Faire précéder les alinéas 1 et 2 par les mots suivants : « *Sans préjudice des dispositions de l'article 2, alinéas 4 et 5,* ».

JUSTIFICATION

Cette précision est nécessaire pour donner un sens réel à l'article 4 et éviter toute erreur d'interprétation. En effet, dans le cas d'une cession des droits d'auteur à l'employeur, il est évidemment impossible de prévoir chaque mode d'exploitation et d'interdire de façon restrictive la cession des droits d'auteur relative à des œuvres futures. Un exemple parmi d'autres est la conception de slogans publicitaires ou de logiciels.

N° 24 DE MME STENGERS ET DE MME DELRUELLE

Art. 4

Supprimer le dernier alinéa.

VERANTWOORDING

Zie de verantwoording van amendement n° 22.

N° 25 VAN MEVR. **STENGERS** EN MEVR. **DELRUELLE**

Art. 10

Dit artikel aanvullen met een nieuw lid, luidend als volgt :

« Het vorige lid geldt niet voor de auteursrechten voor computerprogramma's ».

VERANTWOORDING

Overeenstemming met het op artikel 2 voorgestelde amendement n° 20 dat bepaalt dat de werkgever, behoudens andersluidend beding, als enige bevoegd is om aanspraak te maken op alle vermogens- en morele rechten inzake computerprogramma's.

N° 26 VAN MEVR. **STENGERS** EN MEVR. **DELRUELLE**

Art. 11

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

Het berouwrecht ten aanzien van de verkrijger, dat erin bestaat dat het desbetreffende werk wordt vernietigd, bestaat alleen in de Franse en de Duitse wetgeving ... en is *nooit* toegepast.

Het is bijvoorbeeld ondenkbaar dat alle gekopieerde programmatuur of films worden vernietigd, en de verkrijger voor een wellicht onmogelijk te ramen schade wordt vergoed.

Het berouwrecht in geval van overdracht dient dan ook te worden geschrapt.

N° 27 VAN MEVR. **STENGERS** EN MEVR. **DELRUELLE**

Art. 12

Het derde lid weglaten.

VERANTWOORDING

Zie de verantwoording van amendement n° 26.

JUSTIFICATION

Voir la justification de l'amendement n° 22.

N° 25 DE MME **STENGERS** ET DE MME **DELRUELLE**

Art. 10

Compléter cet article par un nouvel alinéa libellé comme suit :

« L'alinéa précédent ne s'applique pas aux droits d'auteur relatifs aux programmes d'ordinateurs ».

JUSTIFICATION

Mise en concordance avec l'amendement n° 20 déposé à l'article 2 prévoyant que l'employeur est, sauf stipulation contraire, seul habilité à exercer l'ensemble des droits patrimoniaux et moraux relatifs aux programmes d'ordinateur.

N° 26 DE MME **STENGERS** ET DE MME **DELRUELLE**

Art. 11

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Le droit de repentir vis-à-vis du cessionnaire qui implique la destruction de l'œuvre n'est prévu que dans les législations française et allemande ... et n'a *jamais* été appliqué.

Il se conçoit mal par exemple de détruire tous les logiciels ou tous les films reproduits et d'indemniser le cessionnaire d'un préjudice qui peut être incalculable.

Ce droit de repentir en cas de cession est donc à supprimer.

N° 27 DE MME **STENGERS** ET MME **DELRUELLE**

Art. 12

Supprimer le troisième alinéa.

JUSTIFICATION

Voir la justification de l'amendement n° 26.

M.-L. STENGERS
J. DELRUELLE

N° 28 VAN MEVR. DELRUELLE EN MEVR. STENGERS**Art. 63****Dit artikel weglaten.****VERANTWOORDING**

In artikel 63 van het wetsontwerp wordt het particuliere gebruik van een videorecorder of een bandrecorder met piraterij gelijkgesteld.

Piraterij houdt in dat kopieën van een werkstuk worden verspreid en de auteursrechten daarbij worden ontweken. Doorslaggevend daarbij is het verlies aan inkomsten voor de maker of de uitvoerende kunstenaar.

Nagenoeg alle opnamen met een videorecorder of met een band- of cassetterecorder worden gemaakt door particulieren die de opnamen naderhand zelf willen bekijken of beluisteren. Het gaat hier derhalve louter om particulier gebruik, waardoor de makers of uitvoerende kunstenaars hoegenaamd niet worden benadeeld.

Voorts mag niet uit het oog worden verloren dat particuliere video-opnamen in België met zijn sterk uitgebouwde kabeldistributienet via het abonnement op dit netwerk worden gemaakt. Dit abonnement omvat reeds een vast bedrag aan auteursrechten.

Wat het opnemen van luisterlieders via de radio betreft, mag niet over het hoofd worden gezien dat het auteursrecht ter zake (op indirecte wijze) reeds wordt betaald via het kijk- en luistergeld.

Is het dan ook denkbaar om nog maar eens een vergoeding te vragen aan degenen die met zuiver particuliere doeleinden lege informatiedragers gebruiken om televisie- of radioprogramma's op te nemen, terwijl niet duidelijk is wat het nadeel daarvan is voor de houders van een auteursrecht?

Een en ander leidt er immers toe dat 97 % van de gebruikers worden gestraft voor vergrijpen die door 3 % van hen worden gepleegd. Uit een door Marketing Unit verrichte peiling is immers gebleken dat zulks de verhouding is tussen particulier gebruik en piraterij.

Het enige probleem bestaat in de piraterij van vooraf opgenomen cassettes, aangezien het hier gaat om het illegaal kopiëren van beschermde werkstukken voor commerciële doeleinden. De makers en uitvoerende kunstenaars behoeven met name in dit verband bescherming. Een en ander kan geschieden door een verscherpte controle in de handel of in clubs van amateurs die illegale kopieën maken, door het inzetten van inspecteurs van auteursvereniging, door het aanwenden van meer geschikte juridische middelen, ja zelfs door inbeslagname van of door het opleggen van straffen.

N° 29 VAN MEVR. DELRUELLE EN MEVR. STENGERS**Art. 64****Dit artikel weglaten.****N° 28 DE MME DELRUELLE ET MME STENGERS****Art. 63****Supprimer cet article.****JUSTIFICATION**

L'article 63 du projet de loi assimile à la piraterie l'usage privé d'un magnétoscope ou d'un enregistreur.

La piraterie consiste à diffuser des copies d'une œuvre en éludant les droits d'auteurs. L'élément déterminant en est le manque à gagner pour l'auteur ou l'interprète.

Or, la très grande majorité des enregistrements à l'aide d'un magnétoscope ou d'un enregistreur sont effectués par les consommateurs privés qui veulent, eux-mêmes, regarder ou écouter ces enregistrements plus tard. Il s'agit là d'un usage strictement privé, qui ne laisse aucun préjudice pour les auteurs ou les interprètes.

Il ne faut, en outre, pas oublier que, dans notre pays particulièrement câblé, pour ce qui est de l'usage de magnétoscope, les enregistrements privés sont pratiqués au départ d'un abonnement à la télédistribution. Or, la redevance à celle-ci prévoit déjà une somme forfaitaire pour le droit d'auteur.

Pour ce qui est maintenant de l'enregistrement d'une chanson à la radio, il ne faut pas perdre de vue que le droit d'auteur est déjà payé (de manière indirecte) via le règlement de la redevance Radio-Télévision.

Est-il par conséquent concevable de demander une nouvelle intervention à ceux qui, à titre particulièrement privé, utilisent des supports vierges pour enregistrer une émission télévisée ou encore une chanson passant à la radio alors que le préjudice des titulaires des droits d'auteur n'est pas patent.

Cette rémunération conduit en fait à pénaliser 97 % des consommateurs pour les infractions commises par 3 % d'entre eux, car telle paraît être la proportion entre usage privé et piraterie selon un sondage interprété par Marketing Unit.

Le seul problème est le piratage d'une cassette préenregistrée, comme étant le copiage illégal d'œuvres protégées dans un but de commercialisation. C'est à ce niveau qu'il faut davantage protéger les auteurs et les interprètes par des moyens de contrôle renforcés, dans le commerce ou au sein des clubs amateurs procédant au copiage illégal et via les inspecteurs des sociétés d'auteurs ou au moyen d'outils juridiques plus appropriés, voire par le biais de saisies ou d'applications de peine.

N° 29 DE MME DELRUELLE ET MME STENGERS**Art. 64****Supprimer cet article.**

VERANTWOORDING

Artikel 64 van het wetsontwerp voorziet in een vergoeding van 8 %. De Europese Commissie werkt aan een voorstel voor een richtlijn betreffende een heffing op lege cassettes en op de toestellen. Het heeft geen zin het ontwerp in zijn huidige lezing goed te keuren en het binnen enkele maanden te moeten aanpassen om het in overeenstemming te brengen met de nieuwe Europese richtlijnen. Een eerste niet-officieel stuk betreffende het initiatief van de Gemeenschap wordt verwacht voor september 1992.

Door de bijkomende heffing van 8 % op de prijs van audio- en videotoeestellen en van lege cassettes zit België, met een tarief van 27 % (19,5 % BTW + bijkomende heffing van 8 %), ver boven de BTW-tarieven van de buurlanden.

Die ongelijkheid zal er toe leiden dat de Belgische consumenten opnieuw audio- en videotoeestellen en cassettes in het buitenland zullen gaan kopen, wat een aanzienlijke financiële tegenvaller voor de Belgische handelaars en een groot inkomstenverlies voor de Schatkist zal betekenen.

Bovendien is het niet ondenkbaar dat er opnieuw carrousels en andere dubieuze praktijken opduiken.

Volgens het wetsontwerp moet de consument driemaal auteursrechten betalen : de eerste keer onrechtstreeks bij de betaling van het kijk- en luistergeld en bij het aanschaffen van platen of CD's, de tweede keer bij de aankoop van het audio- en/of videotoeestel en de derde keer bij de aankoop van lege cassettes.

Een dergelijke opeenstapeling van heffingen is al te overdreven en totaal onaanvaardbaar, zeker als de heffingen zo hoog zijn.

Verder is nog niet uitgemaakt hoe de verdeling van de geïnde bedragen en het toezicht erop in de praktijk zullen geschieden. Eén ding is zeker : er zal een ingewikkelde en moeizaam verlopende administratieve rompslomp aan te pas komen.

Zou het derhalve niet verstandiger zijn het voorbeeld van Amerika en Japan te volgen ? De Amerikaanse wetgeving voorziet in een heffing op de digitale kopieën (waarbij geen kwaliteitsverlies optreedt), vastgesteld op 3 % voor cassettes en 2 % voor de toestellen.

Japan is van plan een soortgelijke regeling goed te keuren.

Er zij voorts onderstreept dat de Europese Commissie een voorstel voor een richtlijn heeft uitgewerkt betreffende de harmonisering van de beschermingsduur van het auteursrecht en van bepaalde daarmee verwante rechten. Hoewel het onderhavige ontwerp grotendeels strookt met het Europese voorstel voor een richtlijn, blijven er nog genoeg tegenstrijdigheden om het ontwerp in zijn huidige vorm te verwerpen.

N° 30 VAN MEVR. DELRUELLE EN MEVR. STENGERS

Art. 65

Dit artikel schrappen.

JUSTIFICATION

L'article 64 du projet de loi prévoit une « réparation-taxe » de 8 %. Or, la Commission Européenne est en train d'élaborer une proposition de directive concernant une taxe sur les cassettes vierges et les appareils. Cela n'aurait guère de sens d'approuver le projet dans sa forme actuelle pour qu'il soit modifié quelques mois plus tard en vue de se conformer aux nouvelles directives européennes. Un premier document non officiel concernant l'initiative de la Communauté est prévu pour le mois de septembre 1992.

La taxe supplémentaire de 8 % sur le prix des appareils audio et vidéo et les cassettes vierges fait que la Belgique, avec un taux de 27 % (19,5 % TVA + taxe supplémentaire de 8 %), dépasse de loin les pourcentages de TVA pratiqués dans les pays voisins.

Cette disparité relancera le mouvement de consommateurs belges effectuant leurs acquisitions d'appareils audio et vidéo et de cassettes à l'étranger, ce qui se traduit par un manque à gagner considérable pour les commerçants belges, ainsi qu'une perte importante de revenus pour le Trésor.

De plus, il n'est pas impensable que les carrousels et autres pratiques douteuses fassent à nouveau leur réapparition.

Suivant le projet de loi, le consommateur devra payer le droit d'auteur à trois reprises : une première fois, de manière indirecte, en payant la redevance Radio-Télévision et en achetant des disques ou des CD; une deuxième fois en achetant l'appareil audio et/ou vidéo et une troisième fois sur les cassettes vierges.

Une telle accumulation de taxes est excessive et totalement inacceptable surtout lorsqu'elles sont si élevées.

De plus, il n'a pas encore été déterminé comment seront effectués pratiquement la répartition et le contrôle sur les sommes perçues. Ce qui est certain c'est que la chose demandera une administration complexe et laborieuse.

Ne serait-il dès lors pas plus intelligent de s'inspirer des modèles américains et japonais ? La législation américaine prévoit une taxe sur les copies digitales (lesquelles n'entraînent pas de pertes de qualité) fixée à 3 % pour les cassettes et à 2 % sur les appareils.

Le Japon envisage l'adoption d'une réglementation similaire.

Il faut en outre souligner que la Commission Européenne a élaboré une proposition de directive concernant l'harmonisation de la durée de protection du droit d'auteur et de certains droits associés au droit d'auteur. Bien que le présent projet de loi soit conforme en grande partie avec la proposition de directive européenne, il reste encore suffisamment de contradiction pour rejeter ledit projet dans sa forme actuelle.

N° 30 DE MME DELRUELLE ET DE MME STENGERS

Art. 65

Supprimer cet article.

VERANTWOORDING

Zie de verantwoording van de amendementen n^o 28 en 29.

De PRL-fractie kan niet instemmen met hoofdstuk IV « Het kopiëren voor eigen gebruik van geluids- en audiovisuele werken » van het wetsontwerp (artikelen 63 en volgende), en wel om de volgende redenen :

— de hier bedoelde teksten stellen het privé-gebruik van een videorecorder of een bandrecorder gelijk met piraterij;

— voorts wordt voorzien in een vergoeding van 8 %, wat volgens ons indruist tegen de voorschriften van de Europese Gemeenschap;

— de tekst bepaalt ten slotte dat 30 % van de opbrengst van die vergoeding bestemd is voor tegemoetkomingen in culturele aangelegenheden.

N^o 31 VAN MEVR. DELRUELLE EN MEVR. STENGERS

Art. 66

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

Zie in de eerste plaats de verantwoording van de amendementen n^o 28 en 29.

Artikel 66, § 1, van het wetsontwerp bepaalt dat een bedrag dat overeenstemt met 70 % van de opbrengst van de vergoeding voor telkens een derde aan ieder van de onderstaande categorieën wordt toegewezen :

— de makers;
— de uitvoerende kunstenaars;
— de uitgevers en de producenten van geluids- en audiovisuele werken.

Het niet-toegewezen gedeelte van de opbrengst van de vergoeding wordt, nog steeds overeenkomstig artikel 66 van het ontwerp, gebruikt ter aanmoediging van de scheping van werken in de zin van artikel 1 van het wetsontwerp. De Koning bepaalt de toewijzingsregeling, na advies van de Gemeenschapsregeringen.

Het spreekt vanzelf dat de PRL-fractie met een dergelijke maatregel niet kan instemmen. Een fundamenteel bezwaar is dat cultuur een spontane aangelegenheid is, en dat het niet de taak is van de overheid te bepalen welke soort cultuur de bevolking wenst.

Het valt te betreuren dat de auteurs van de basistekst niet hebben kunnen weerstaan aan de verleiding om de regering te machtigen een aandeel van 30 % van de opbrengst van de vergoeding in te houden. Deze bepaling, die in de Senaat bij wijze van amendement in de tekst is ingevoegd, is tekenend voor de gedachtengang van de auteurs van het oorspronkelijke wetsvoorstel. Zij hebben gemeend voor ingewikkelde problemen die zowel de cultuur, het recht als de economie raken, simpele en traditionele oplossingen te kunnen bieden.

Zij hadden wellicht meer verfijnde oplossingen moeten aanreiken voor dit complexe, doch reële en belangrijke probleem, waardoor de makers en de uitvoerende kunstenaars meer middelen hadden kunnen krijgen om hun geestelijk vaderschap of de vruchten van hun arbeid te behouden tegenover de onstuitbare vooruitgang van de moderne kopieermethoden.

JUSTIFICATION

Voir les justifications des amendements n^o 28 et 29.

Le PRL ne peut en effet marquer son accord sur le chapitre 4 « De la copie privée d'œuvres sonores ou audiovisuelles » du présent projet de loi (article 63 et suivants) pour les raisons suivantes :

— Les textes assimilent à la piraterie l'usage privé du magnétoscope ou d'un enregistreur;

— Le texte prévoit une « répartition-taxe » de 8 % qui nous paraît contraire aux dispositions de la Communauté Européenne;

— Le texte prévoit enfin un prélèvement de 30 % du produit de la « Réparation-taxe » pour toutes les interventions en matière culturelle.

N^o 31 DE MME DELRUELLE ET DE MME STENGERS

Art. 66

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Voir en premier lieu les justifications des amendements n^o 28 et 29.

L'article 66, § 1^{er} du projet de loi prévoit qu'une somme correspondant à 70 % du produit de la « réparation-taxe » sera attribuée à raison d'un tiers à chacune des catégories suivantes :

— les auteurs;
— les artistes interprètes ou exécutants;
— les éditeurs et les producteurs d'œuvres sonores et audiovisuelles.

La part du produit de la « réparation-taxe » qui n'a pas fait l'objet d'une répartition est destinée toujours selon l'article 66 du projet de loi à promouvoir la création d'œuvres au sens de l'article 1^{er} du projet de loi. Le Roi en déterminera moyennant l'avis des Exécutifs Communautaires les modalités d'affectation.

Le PRL ne peut évidemment marquer son accord sur une telle mesure. Nous y voyons en effet une objection de fond à savoir que la culture est quelque chose de spontané et que le pouvoir politique n'a pas à définir quel genre de culture nous voulons pour nos concitoyens.

Il est regrettable que les auteurs du texte de base n'aient pas pu résister à la tentation d'autoriser le Gouvernement à prélever cette part de 30 % du produit de la « réparation-taxe ». Cette disposition réintroduite sous forme d'amendement au Sénat est significative du cheminement de pensée des auteurs de la proposition initiale du texte qui ont entendu apporter des solutions linéaires et traditionnelles à des problèmes complexes mêlant la culture, le droit et l'économie.

Ils auraient dû prévoir des solutions peut-être plus affinées à ce problème, complexe, mais néanmoins réel et important de donner aux auteurs et aux interprètes les moyens de mieux garder la paternité ou le bénéfice de leur travail face au développement des moyens modernes de copie.

N° 32 VAN MEVR. DELRUELLE EN MEVR. STENGERS

Art. 67

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

Zie de verantwoording van de amendementen n° 28, 30 en 31.

N° 33 VAN MEVR. DELRUELLE EN MEVR. STENGERS

Art. 68

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

Zie de verantwoording van de amendementen n° 28, 30 en 31.

N° 34 VAN MEVR. DELRUELLE EN MEVR. STENGERS

Art. 69

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

Artikel 69 van het wetsontwerp bepaalt onder meer dat de makers en de uitgevers van werken die met behulp van grafische of soortgelijke technieken gereproduceerd worden, recht hebben op een vergoeding voor de reproductie van korte fragmenten van hun beschermde werken voor zover die reproductie bestemd is voor eigen of voor intern gebruik. De vergoeding moet worden betaald door de fabrikanten of de invoerder van de apparaten waarmee de beschermde werken gereproduceerd kunnen worden, en wel uiterlijk op de datum waarop die apparaten op de Belgische markt verschenen zijn.

Artikel 69 zal evenwel ook een sociale kostprijs hebben die veel hoger ligt dan het financiële voordeel dat het artikel geacht wordt aan een beperkte groep personen toe te kennen.

De voorgestelde maatregel zal aanleiding geven tot een verhoging van de kostprijs van de fotokopieerapparaten waardoor de verspreiding van de informatie ernstig zal worden afgeremd en het wel eens zou kunnen gebeuren dat het gebruik van nieuwe technologieën in België verhindert wordt. Hij zal hoe dan ook ongunstige gevolgen hebben voor de rentabiliteit, de investeringen en de werkgelegenheid bij de fabrikanten en de invoerders van fotokopieerapparaten.

Voorts is de maatregel niet verantwoord door het oogmerk dat ermee wordt nagestreefd. De bepaling heeft alleen tot doel de makers en de uitgevers te vergoeden voor

N° 32 DE MME DELRUELLE ET DE MME STENGERS

Art. 67

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Voir les justifications des amendements n° 28, 30 et 31.

N° 33 DE MME DELRUELLE ET DE MME STENGERS

Art. 68

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Voir les justifications des amendements n° 28, 30 et 31.

N° 34 DE MME DELRUELLE ET DE MME STENGERS

Art. 69

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

L'article 69 du projet de loi stipule entre autres que les auteurs et les éditeurs d'oeuvres reproduites à l'aide des techniques graphiques ou de techniques similaires ont droit à une rémunération pour la reproduction de courts fragments de leurs oeuvres protégées et ce, à des fins d'utilisation personnelle ou interne. Cette rémunération doit être payée par les fabricants ou l'importateur des appareils qui permettent de reproduire lesdites oeuvres. Elle sera versée au plus tard à la date à laquelle ces appareils ont fait leur apparition sur le marché belge.

L'article 69 entraînera cependant un coût social qui n'est pas justifié par l'avantage financier qu'il est censé conférer à un groupe limité de personnes.

La mesure envisagée donnera lieu à une augmentation du prix de revient des photocopieurs ce qui freinera gravement la diffusion des informations et risque d'empêcher l'utilisation des nouvelles technologies en Belgique. En tout cas, elle aura un impact négatif sur la rentabilité, les investissements et l'emploi dans le secteur des fabricants et importateurs de photocopieurs.

La mesure visée n'est en rien justifiée par son objet. Cette disposition vise exclusivement à indemniser les auteurs et les éditeurs pour la reproduction à des fins

de reproductie, voor persoonlijk of voor intern gebruik, van « korte fragmenten » van door auteursrechten beschermde werken.

Die reproducties vertegenwoordigen evenwel slechts een onbeduidend gedeelte van het totaal door middel van fotokopieerapparaten gemaakte reproducties. Het is onduidelijk dat de kostprijs van fotokopieerapparaten verhoogd wordt alleen maar omdat ze af en toe voor de reproductie van z.g. « korte fragmenten » gebezigd worden.

Er kan ernstig aan getwijfeld worden of de maatregel waarin artikel 69 voorziet, op alle in België verkochte fotokopieerapparaten zal kunnen worden toegepast. Naar de letter beschouwd, schijnt het wetsontwerp de directe invoer van fotokopieerapparaten door de eindgebruiker buiten beschouwing te laten. De afschaffing van de binnen grenzen in de EG zal sterk bijdragen tot een toename van de invoer van fotokopieerapparaten door niet officiële invoerders die aldus de door hen verschuldigde vergoeding zullen omzeilen.

Een en ander zal uiteindelijk concurrentievervalsing werken op de markt van de fotokopieerapparaten.

Zoals hij in dit artikel wordt voorgesteld, strookt die maatregel niet met de bepalingen van het EEG-verdrag. In de eerste plaats negeert de bedoelde maatregel het beginsel van het vrije verkeer van de door artikel 30 van het EEG-verdrag beschermde goederen. Krachtens artikel 92 van hetzelfde verdrag komt een dergelijke bepaling bovendien neer op een onwettige steun van overheidswege in zoverre de vergoeding alleen aan de Belgische makers en uitgevers zou worden betaald.

N° 35 VAN MEVR. DELRUELLE EN MEVR. STENGERS

Art. 70

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

Artikel 70 van het wetsontwerp, dat betrekking heeft op de betaling van een vergoeding door degenen die wel degelijk « fragmenten » van werken reproduceren, leunt eerder aan bij het oogmerk dat wordt nagestreefd met de heffing van een belasting op de apparaten waarmee die fragmenten gereproduceerd kunnen worden.

Dat neemt niet weg dat dit artikel, zoals het thans geredigeerd en gepland is, dient te worden herzien in het raam van een harmonisering van de in andere Lid-Staten van de Europese Gemeenschap toegepaste wetgeving, waarbij tevens rekening moet worden gehouden met de ervaring die in nog andere landen, zoals de Verenigde Staten en Canada, opgedaan werd.

N° 36 VAN MEVR. DELRUELLE EN MEVR. STENGERS

Art. 71

Dit artikel weglaten.

d'utilisation personnelle ou interne de « courts fragments » d'œuvres protégées par des droits d'auteur.

Ces reproductions ne représentent toutefois qu'une infime partie du nombre total de reproductions réalisées au moyen de photocopieurs. Il est inacceptable que le prix de revient des photocopieurs soient augmentés en raison de leur utilisation sporadique pour la reproduction desdits « courts fragments ».

Nous pouvons sérieusement douter que tous les photocopieurs vendus en Belgique pourront être soumis à la mesure de l'article 69. L'importation directe de photocopieurs par l'utilisateur final même ne semble pas être visée par la lettre du projet de loi. La suppression des frontières dans la CEE contribuera fortement à l'importation de photocopieurs par les importateurs non officiels de façon à échapper au paiement de la rémunération dont ils seraient redevables.

Cette situation aboutira à fausser la concurrence sur le marché des photocopieurs.

La mesure telle que proposée par cet article n'est pas conforme aux règles du Traité CEE. En premier lieu, cette disposition viole le principe de la libre circulation des biens protégés par l'article 30 du Traité CEE. Par ailleurs, en vertu de l'article 92 du Traité CEE, une telle disposition constitue un soutien illégal de la part de l'Etat dans la mesure où la rémunération ne serait versée qu'aux auteurs et éditeurs belges.

N° 35 DE MME DELRUELLE ET DE MME STENGERS

Art. 70

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Pour ce qui est de l'article 70 du projet de loi, à savoir le paiement d'une rémunération par ceux qui réalisent effectivement les reproductions des biens comme « fragments », il se rapproche davantage de l'objectif visé par le prélèvement d'une taxe sur les appareils qui permettent de reproduire lesdits fragments.

Il n'en demeure pas moins que cet article tel que rédigé et envisagé à l'heure actuelle doit être revu dans le cadre d'une harmonisation de la législation applicable dans d'autres Etats membres de la Communauté européenne et ce, tenant compte des expériences vécues par d'autres pays tels que les Etats-Unis et le Canada.

N° 36 DE MME DELRUELLE ET DE MME STENGERS

Art. 71

Supprimer cet article.

VERANTWOORDING

Zie de verantwoording van de amendementen n^o 34 en 35.

JUSTIFICATION

Voir les justifications des amendements n^{os} 34 et 35.

J. DELRUELLE
M.-L. STENGERS
